

# LA FRONTERA ORIENTAL NAZARÍ EN LOS PORTULANOS MEDIEVALES

CARLOS GOZALBES CRAVIOTO

*Universidad de Málaga*

El contacto fronterizo a través de lo que se ha denominado como «Mar de Alborán», en los siglos XIII, XIV y XV, fué intenso, no solo por un activísimo comercio, que en su zona oriental, utilizaba preferentemente los puertos de Almería, Adra, Almuñécar, Salobreña, Motril (?), Mojácar y Vera <sup>1</sup>, sino también por una constante beligerancia. Son cada vez más numerosos los descubrimientos de ataques piráticos a este sector de la costa. Tanto castellanos, como aragoneses, franceses, genoveses, portugueses de las plazas norteafricanas, e incluso correligionarios musulmanes del Norte de África, aprovecharon la debilidad del reino nazarí, para la práctica del corso marítimo-terrestre, atacando y saqueando las poblaciones costeras. Por tanto, la costa del reino nazarí, no era desconocida para los marinos cristianos.

Como han demostrado los trabajos del equipo de la universidad de Granada, ello obligó a la creación de un sistema de defensa costero, cambiando los modelos de poblamiento <sup>2</sup>.

En el presente trabajo, recogemos la toponimia dada a la zona por los planos y portulanos de los siglos XIV y XV, intentando su identificación y localización actual.

En los abundantes trabajos sobre la zona, a pesar de que las fuentes escritas, ya están muy bien estudiadas, los portulanos, son unas fuentes que no han sido utilizada para el estudio del territorio. Ciertamente la información que aportan, es muy parcial (solo la costa) y sesgada. Solo señalan los accidentes geográficos costeros evidentes, las poblaciones costeras (preferentemente con buen puerto), o bien lugares de posible abastecimiento de agua y víveres, pudiéndose confundir con poblaciones, sin serlo. Es decir, se centran exclusivamente en los datos que pudie-

---

<sup>1</sup> Todos estos puertos eran utilizados en los primeros años posteriores a la conquista castellana. Cf. López Beltrán, María Teresa. «El puerto de Málaga en la transición a los tiempos modernos». *Baetica* nº 2. Málaga 1979 pag. 199. Existían además otros puertos, según nos confirman las fuentes y la arqueología, tales como el puerto de Qabtat Bani Aswad junto al Cabo de Gata, o los fondeaderos de Rijana, Castell de ferro, Garrofa, San Pedro y Carboneras.

<sup>2</sup> Véanse entre otros trabajos: Gomez Becerra, A. y Malpica Cuello, A. «El poblamiento medieval de la costa oriental granadina». *Actas del III Congreso de Arqueología Medieval Española* T II. Comunicaciones. Oviedo 1992, pags. 313-319, con abundante bibliografía sobre el tema.

ran servir a los marinos para conocer en donde se encontraban o bien para abastecerse. Pero evidentemente, no por ello, dejan de ser una fuente interesante para el estudio del territorio costero.

En este trabajo, estudiamos los topónimos que representan 18 portulanos, desde Almuñecar hasta Aguilas, siendo el más moderno de 1501. Creemos que de todos ellos, se pueden sacar importantes conclusiones para el conocimiento de la costa en época nazarí, tras su cotejación con las fuentes arqueológicas y escritas<sup>3</sup>

Los topónimos citados en los portulanos, son los siguientes:

### **Almuñecar.**

**Toponimia en portulanos:** Mulleca (Vesc. y A. Paris), Milleca (Luxor), Muleca (A. Catalán, A. Mereskunde, B. Pareto y O. Valero), Al Munakab (C. Magrebina), Mullecha (A. Lucena), Meleca (Giroldi), Malicha (Parma), Melecha (Bianco y Rizo), Milecha (Benicasa), Mulâh (Carta Catalana).

Población costera que ha estado habitada continuamente, siendo la capital del distrito<sup>4</sup>.

### **Salobreña.**

**Toponimia en portulanos:** Salavigna (F. d' Ancorae), Esraruna (Carta Catalana), Salobrenya (O. Valero), Tezquizna (?) (A. Lucena).

Población costera, de gran importancia. Tenia cadí<sup>5</sup> y es citada por casi todas las fuentes históricas y geográficas que tratan sobre la zona costera granadina. Su ausencia en la mayoría de los portulanos de los siglos XIV y XV, es extraña, ya que las fuentes escritas, nos indican su importancia sobre todo en el siglo XV.

Es probable que no se cite Salobreña en muchos de los portulanos, porque no era un buen puerto, ya que se encuentra en una bahía abierta y con una playa de bajo calado. Por otro lado, la población, no estaba en la misma costa.

Es posible que corresponda con la Tezquizna del plano del Archivo de Lucena, pues está señalada con tinta roja, que generalmente en dicho plano, indica una población y el lugar en que se sitúa (entre Almuñecar y el cabo Tarfoqar=Sacratif), corresponde con Salobreña.

3. Las cartas y portulanos medievales utilizados, han sido los siguientes: Carta de *Pedro Vesconte* (1330). *Atlas Luxor* (S. XIV). *Atlas Catalán* (S. XIV). *Carta Catalana* (1375). *Carta Magrebina* (S. XIV). *Atlas de Pinelli* (Hacia 1384). *Carta Anónima de la Biblioteca Imperial de París* (Finales S. XIV). *Carta de Giroldi* (1422-1446). *Portulano de Parma* (S. XV). *Atlas de Andrea Bianco* (1436). *Carta del Museo Mereskunde* (1453). *Carta de Bartolomé Pareto* (1455). *Carta de Andrea Benicasa* (1461-1490). *Portulano de Rizo* (S. XV). *Portulano de Maghabechi* (S. XV). *Carta Anónima del Archivo de Lucena-Suiza*. (fin del siglo XV). *Carta de Freducci d' Ancorae* (1497). *Atlas de Ortiz Valero* (1501).

4. encherifa, Mohamed. «Almuñecar en época islámica». *Almuñecar. Arqueología e Historia*. T. III. Dirigido por F. Molina Granada 1986. pags. 213-217 Para el estudio de los topónimos granadinos reflejados en las fuentes escritas, puede consultarse: Rodríguez Gomez, María Dolores. *El Islám en la costa granadina. Introducción a su estudio Granada 1993*

5. Calero Secall, María Isabel. «*Sedes particulares malagueñas en época nazarí*». *Baetica*. 7. Málaga 1984. pags. 361-362.

**Tarf al qsis (Cabo Al Qsis).**

**Toponimia en portulanos:** Tarffocasix (Vesc. ), Tarf al q' sis (C. Magrebina), Tarfocases (A. Mereskunde, A. Catalán, y B. Pareto), Chao de Trafilcas (Rizo), Tarfiazes (O. Valero), Tarfocaró (Luxor), Tarfezoz (B. Paris), Tarfocaros (Girolodi y Bianco), Tarfocayro (A. Lucena), C. Tarf (F. d'Ancorae), Tarfocasis (Carta Catalana).

Corresponde con el Cabo (=Tarf) Sacratif.

**Caluroa.**

**Toponimia en portulanos:** Caluroa (Carta Catalana).

Este topónimo, lo sitúa dicha carta entre Tarfoqasis (Cabo Sacratif) y Comin (seguramente Castell de Ferro). Como hipótesis, podemos suponer que corresponde con las ruinas del desembarcadero y puerto que existió en época medieval en la Punta de la Rijana y que ha sido parcialmente excavado por la universidad granadina.

**Comin.**

**Toponimia en portulanos:** Comin (A. Lucena), Coni (O. Valero), Commi (F. d'Ancorae), Cammi (Carta Catalana).

Topónimo señalado en el portulano de Lucena, como situado entre el Cabo Tarfocayro y Adra. En este fragmento de costa, el único topónimo que podría proceder de éste, es el de Cambriles, junto al castillo de origen medieval de Castell de Ferro.

Es sintomático que este topónimo solo se refleje en dos portulanos muy tardíos, hechos tras la conquista cristiana.

**Bognor.**

**Toponimia en los portulanos:** Bognor (Carta Catalana).

Debe corresponder con la Torre de Melicena, donde existe un importante yacimiento medieval y que es citada por Al Udri como Bargis.

**Adra.**

**Toponimia en portulanos:** Tadra (Vesc., Girolodi, Benicasa, Carta Catalana y Bianco), Adra (C. Magrebina), Iadra (A. Lucena).

Hoy día no ofrece ninguna duda su identificación con Adra.

**Guanardiurya.**

**Toponimia en portulanos:** Guanardiurya (Carta Catalana).

Corresponde al río Grande, que desemboca en las proximidades de Adra (Guad=ri;o:quivir=grande).

**Al Daffa.**

**Toponimia en portulanos:** Al Daffa (C. Magrebina).

La Carta Magrebina, nos sitúa este topónimo entre Adra y Almería. A pesar de que se encuentra en el interior, pensamos que hace referencia a Dalfas, ya que no es posible que se trate de Adra, citada anteriormente en dicha carta marítima.

**Lena Dalhambra o Dalhadra.**

**Toponimia en portulanos:** Lena de Alcambra (Vesc. ), Alcambra (Luxor y Bianco), Lena de Cambra (A. Catalán), Lena de Halcadra (A. Lucena), Arcombra (Girolidi), Lena de Lacambra (Benicasa), Lena Alhambra (O. Valero), Lena dal. (?) (Carta Catalana).

Aunque Tapia, sitúa los Llanos de Alhadra en la zona Este de Almería, entre ésta y el cabo de Gata, identificándolos con el lugar de Al Funt, en donde desembarcaron las tropas cristianas que conquistaron Almería en el 1309 <sup>6</sup>, los portulanos, nos señalan inequívocamente que los llanos de Alhadra, se situaban al Oeste y no al Este de Almería.

Deben corresponder con los llanos de Adra (Al Adra) en la desembocadura del río de dicho nombre y separados de los «Llanos de Almería» por las «Lomas de las Pedrizas del Pardo».

No obstante, existió en las cercanías de Almería, hacía el N. O., una alquería que llevaba también el nombre de Alhadra y que es citada en el Repartimiento <sup>7</sup>, pero no corresponde con la situación de los portulanos.

**Al Amiriya.**

**Toponimia en portulanos:** Al Amiriya (C. Magrebina).

Debe corresponder con los «Llanos de Almería», citados por la mayoría de los portulanos, ya que la misma Carta Magrebina, vuelve a citar a continuación Almería.

**Lena Dalmeria.**

**Toponimia en portulanos:** Lena darmeria (Vesc., Luxor, Girolidi y Bianco), Lena darmaria (A. Catalán, M. Mereskunde y Benicasa), Lena dalmeria (A. Pinelli, Parma), Lena de Almería (A. Lucena), Lena Almería (O. Valero), Lena dalmara (Carta Catalana).

Vernet <sup>8</sup>, identifica estos dos llanos con uno solo (Lena Dalhadra y Lena Dalmeria). Sin embargo, de todos los portulanos estudiados, en nueve de ellos, se citan los dos topónimos como diferentes, solo en tres se cita uno solo de ellos y en cuatro no se cita ninguno de los dos.

En la zona, los llanos más evidentes desde el mar, son los de la desembocadura del río de Adra, y el campo de Dalías, por lo que creemos que es a ellos a los que hacen referencia estos topónimos.

**Caroba.**

**Toponimia en portulanos:** Caroba (A. Lucena).

Solo viene reflejado en el tardío plano del Archivo de Lucena, poco antes de Almería. Corresponde con La Garrofa, un poco al Oeste de Almería.

6. Tapia Garndo, J. A. *Almería, piedra a piedra*. Almería 1980. pag. 56 y 561. El lugar de Al Funt, ha sido identificado por Epalza con la aldea de La Fábrica. Cf. Epalza, Mikel «*Constitución de ríbitas en la costa de Almería. su función espiritual*» Homenaje al P. Tapia. Almería 1986. pags. 231-232.

7. El libro del Repartimiento de Almería. Ed. Segura Graiño, Cristina. Madrid 1982. pags. 59 y 133.

8. Vernet Ginés, J. «*The Mughreb Chart*». Estudios sobre Historia de la Ciencia Medieval. Barcelona 1979. pag. 459.

**Almería.**

**Toponimia en portulanos:** Almeria (Ves., Luxor. A. Lucena, Giroldi, Parma, Magliabechi, O. Valero y Rizo), Elmarya (A. Catalán y A. Mereskunde), Al Mariya (C. Magrebina), Armeria (Bianco, Carta Catalana y B. Pareto), Armaria (Benicasa), Alm(?)ria (F. d'Ancorae)

**Orofas.**

**Toponimia en portulanos:** Orofas (?A. Paris).

Creemos que el portulano anónimo de Paris, se confundió y este topónimo, habría que haberlo situado al Oeste y no al Este de Almería. Con ello, se identifican con Caroba y con la actual Garrofa. Tampoco podría identificarse con Garrucha, al Norte de Mojácar.

**Cabo de Gata.**

**Toponimia en portulanos:** Gapta (Vesc.), Gata (Luxor, Pinelli, Giroldi, Bianco, B. Pareto, Benicasa y Rizo), Tarf al Qabta (C. Magrebina), C. de Gatta (A. Lucena), Gatta (Magliabechi), C. de Gata (O. Valero), Cavo Gatta (Parma), Cap. de Gapta (Carta Catalana), Capta (F. d'Ancorae).

El portulano de Freducci d'Ancorae, coloca Capta entre Commi y Almería, lo cual evidentemente es un error.

**Spere.**

**Toponimia en portulanos:** Spere (A. Lucena y O. Valero), S. Perro (F. d'Ancorae), Santo (Carta Catalana).

El lugar, corresponde con la bahía de San Pedro, en donde existe una torre atalaya muy reformada, pero que debió ser de origen medieval.

El topónimo Santo de la Carta Catalana, no es probable que se refiera a la actual Punta Santo, pues lo sitúa entre el Cabo de Gata y Carboneras, por lo que lo identificamos con San Pedro.

**Monsa.**

**Toponimia en portulanos:** Monsa (A. Lucena y F. d'Ancorae), Mensa (Carta Catalana).

Este lugar, situado entre San Pedro y Carboneras, debe corresponder con la Mesa de Roldán, en la llamada «Cala del Castillo», aunque hasta el momento, no conocemos que hayan aparecido restos medievales en el lugar.

**Carboneriala.**

**Toponimia en portulanos:** Carboneriala (O. Valero), Carbonairona (A. Lucena), Cat. Guarda (F. d'Ancorae), Carboarynolo (Carta Catalana).

Corresponde con la actual Carboneras, en donde existió un castillo (de San Andrés) con antecedentes medievales<sup>9</sup>.

9. Sanchez Sedano, Pilar. Arquitectura musulmana en la provincia de Almería. Almería 1988. pag. 87.

**Rahib.**

**Toponimia en portulanos:** Rait (Vesc., Luxor, Girolodi y Bianco), Rahib (C. Magrebina), Raut (Pinelli).

El topónimo procede sin duda del nombre Rahib, que indica en el Islam, una persona que se retira para vivir en oración, es decir, el habitante de un ribat. Creemos que esto nos lleva a considerar una nueva rábita en la costa almeriense.

El nombre, pudo dar origen al nombre de Rayo, correspondiendo entonces a la zona de la Torre medieval del Rayo o también pudo dar lugar a la Punta El Santo, sobre la Rambla de Granadillas. Ambos topónimos, se sitúan entre Carboneras y Mojácar. En ocasiones, las torres atalayas, eran utilizadas por morabitos, como al parecer ocurrió en Málaga con las torres del Atabal y del Prado.

Creemos que no debió tratarse tan solo de una pequeña rábita asociada a una torre simple, pues se cita en seis portulanos, mientras que otras rábitas y torres costeras no se citan en ninguno. Debió existir una población o alquería cercana (que no sabemos que haya sido descubierta hasta el momento), o bien un buen lugar para el aprovisionamiento de agua. En este aspecto debemos señalar que debajo de la torre del Rayo, existe una fuente.

Sería necesario una pequeña prospección de las dos zonas para confirmar en cual de ellas, debió existir una pequeña población, cerca de una rábita <sup>10</sup>.

**Vera.**

**Toponimia en portulanos:** Bera (Vesc., Luxor, Pinelli, Girolodi, A. Mereskunde, F. d'Ancorae, Carta Catalana y Rizo), Bira (C. Magrebina), Vera (A. Lucena, Pareto, Benicasa y O. Valero), Vera veia (Bianco).

Corresponde sin duda, con la actual Vera, aunque la cita de Vera veia (Vera Vieja) de Andrea Bianco (1436), nos parece indicar un desplazamiento de la población, ya en época nazarí.

**Morço**

**Toponimia en portulanos:** Marco (A. Lucena), Morço (O. Valero), Maros (F. d'Ancorae), Margo (Carta Catalana).

Debe corresponder con Mojácar.

**Aguilas.**

**Toponimia en portulanos:** Aquille (Vesc.), Aguilles (Luxor), Aquile (A. Catalán, A. Meereskunde, Benicasa, F. d'Ancorae y Magliabechi), Iqila (C. Magrebina), Aguila (Pinelli), Aguila (A. Lucena), Aquille (Girolodi y Pareto), Aquile (Bianco), Aquilla (Rizo), Aquiles (O. Valero).

10. Entre Rahib y Aguilas, Bekri en el siglo XI, cita el puerto de Askubiras. Este puerto ya habría desaparecido en época nazarí. Cf. Mac Guckin De Slane. Description de l'Afrique Septentrionale par Abou Obeid el Bekri. Leidem 1965. pag. 82.

El número de topónimos que reflejan cada uno de los portulanos estudiados en esta zona, son: Pedro Vesconte: 10; Atlas de Luxor: 9; Atlas Catalán: 7; Carta Catalana: 18; C. Magrebina: 10;

A. Pinelli: 5; Portulano anónimo de la biblioteca imperial de París: 4; Cartulario anónimo del Archivo de Lucena (Suiza): 16;

A. de Giroldi: 10; A. de Parma: (En dos portulanos 3+1); Portulano de Andrea Bianco: 10; Portulano del Archivo del museo Meereskunde: 7; Carta de Bartolomé Pareto: 6; Carta de Andrés Benicasa: 8; Atlas de Rizo: 6 (En tres portulanos 4+1+1); Carta de Magliabechi: 3; Carta de Ortiz Valero: 13; Carta de Freducci d'Ancora: 11.

Si nos fijamos en los 4 portulanos que indican 10 topónimos en esta zona costera, podemos apreciar que se han copiado. Indican los mismos topónimos y con una grafía muy semejante, solo entre Adra y Almería, se citan dos topónimos ligeramente cambiados.

Los portulanos más abundantes en topónimos, son los del Archivo de Lucena (fin del siglo XV) y de Ortiz Valero (1501), y están hechos sin duda, tras la conquista cristiana ya que la reflejan y toman datos nuevos.

Los dos añaden los topónimos Morço, Carboneriala, Sapere o C. Pero, Comin y Salobreña, topónimos que no se encuentran en los otros portulanos. Buscando un antecedente a estos planos, encontramos la Carta Catalan de 1375, que es el portulano más completo (18 topónimos) y el que indica algunos topónimos que solo se reflejan a finales del siglo XV.

En la Carta Catalana, no solo podemos observar la frontera marítima, sino muy esquematizada, se dibuja en su interior la frontera terrestre. Lo mismo ocurre con el de Freducci d'Ancora, cuya fecha de 1497, no impide que refleje el hecho de un reino de Granada bajo bandera castellana.

Respecto al número de veces que se repite cada topónimo, son los siguientes: 16 veces: Almuñecar, Almería, Cabo de Gata, Aguilas; 15 veces: Vera; 14 veces: Tarqsis, Lena dalmeria; 10 veces: Lena dalhadra; 7 veces: Adra; 6 veces: Rahib; 4 veces: Comin, S. Pedro, Carbonera, Morço; 3 veces: Caroba, Salobreña, Monsa; 1 vez: Al Daffa, Caluroa, Boguor.

Las poblaciones importantes (salvo Almuñecar y Motril), suelen incluirlas casi todos los portulanos. También son muy citados los accidentes geográficos importantes, como el cabo Sacratif y el cabo de Gata o los Llanos de Adra y Almería. En el caso de la amplia representación del topónimo Rahib (6 veces), creemos que representa una importante alquería, aún no descubierta.

Los portulanos de principios del siglo XVI, es decir hechos cuando la zona ya llevaba varios lustros siendo cristiana, no nos aportan nada nuevo, salvo la aparición de algunos desembarcaderos, como el del Puerto de los Genoveses que nos aparece en el portulano de Piri Reis<sup>11</sup>.

11.-Cf. Mantran, Robert. «La description des côtes de l'Andalousie dans le *Kû ih-l-bahrive de Piri Reis*». Actas XII. Congreso de la Unión Europea de Arabistas e Islamólogos. Madrid 1986, pag. 504.

Existen una serie de poblaciones costeras, que no son citadas por los portulanos, aunque las fuentes escritas nos hablan de su existencia. Por ejemplo Jate, que ha sido localizada zonalmente en las proximidades de Almuñecar <sup>12</sup>, o Balerma localizada en Torrenueva <sup>13</sup>, o Al Pechiniz, identificada con Al Bayana en Roquetas <sup>14</sup> y Jayena.

La ausencia de estas poblaciones en los portulanos que hemos estudiado, nos podría estar confirmando lo ya señalado por la arqueología espacial desarrollada en la zona, es decir, los cambios producidos en la etapa nazarí en los modelos de poblamiento.

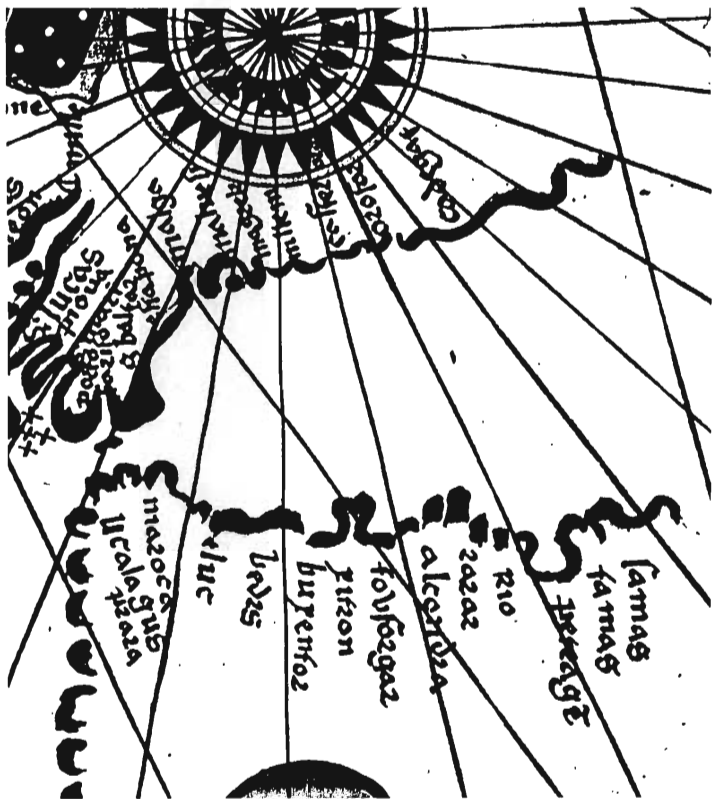
---

12. Ha sido localizada en Jete a orillas del río Verde (Sanchez Martinez, M. «*La cora de Ibira en los siglos X y XI, según Al Udri*». Cuadernos de Historia del Islám. nº 7. Granada 1975-76. pag. 58) y en la desembocadura del río Jate en la ensenada de La Herradura, entre Cerro Gordo y Punta de la Mona (Vallvé Bermejo, J. «De nuevo sobre Bobastro». Al Andalus. XXX. Madrid 1965. pag. 157. n. 2.

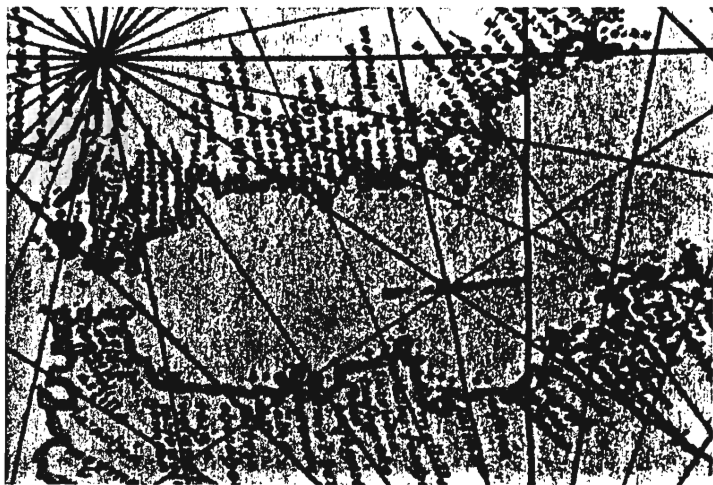
13. Cara Barrionuevo, L.;Rodriguez López, L. «*El yacimiento medieval de El Maraute (Torrenueva). Municipio de Motril, provincia de Granada*». Anuario Arqueológico de Andalucía. Sevilla 1986. T. III. Actividades de Urgencia. pags. 139-146.

14. Según Cara Barrionuevo, L y Rodriguez López, J. M. («*Prospección arqueológica superficial de la Alta Alpujarra almeriense y Campo de Dalías Oriental (Almería)*». Anuario Arqueológico de Andalucía. Sevilla 1988. T. III. Actividades Sistemáticas. pags. 140-147), corresponde con Al Bayana en Roquetas.





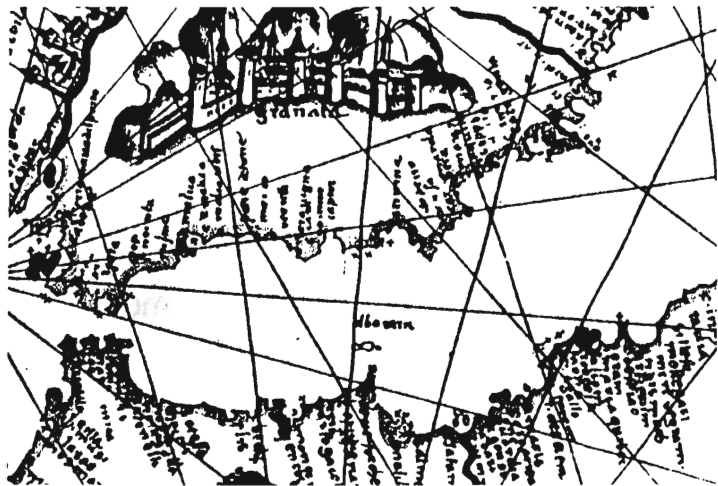
Carta de la Biblioteca Imperial de Paris  
(Finales del siglo XIV)



Carta del Archivo de Lucena  
(Finales S. XV)

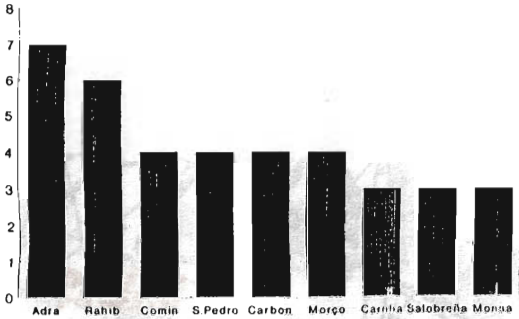


Carta Catalana de 1375



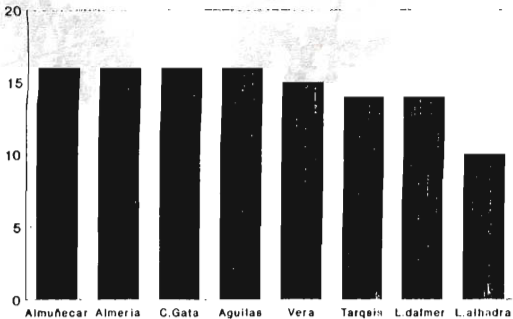
Carta Freducci d' Ancorac (1497)

## Repeticiones de topónimos Topónimos menos frecuentes



Citados una vez: Daffa, Caluroa y Boguor

## Repeticiones de topónimos Topónimos más frecuentes

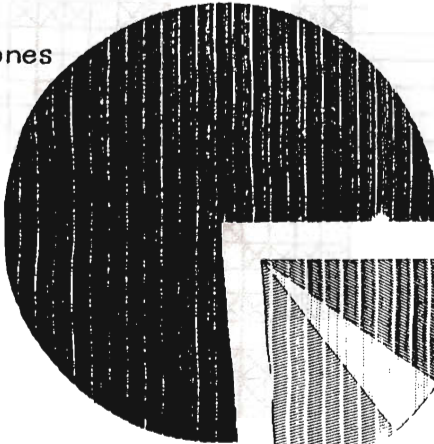


(Sobre un total de 18 portulanos)



# Tipos de topónimos

Poblaciones  
16



Llanuras  
2

Rios  
1

Cabos  
2